

“Marruecos, aquel país que nos marcó, del que nunca saldremos, aunque nunca volvamos a él”

ASOCIACIÓN



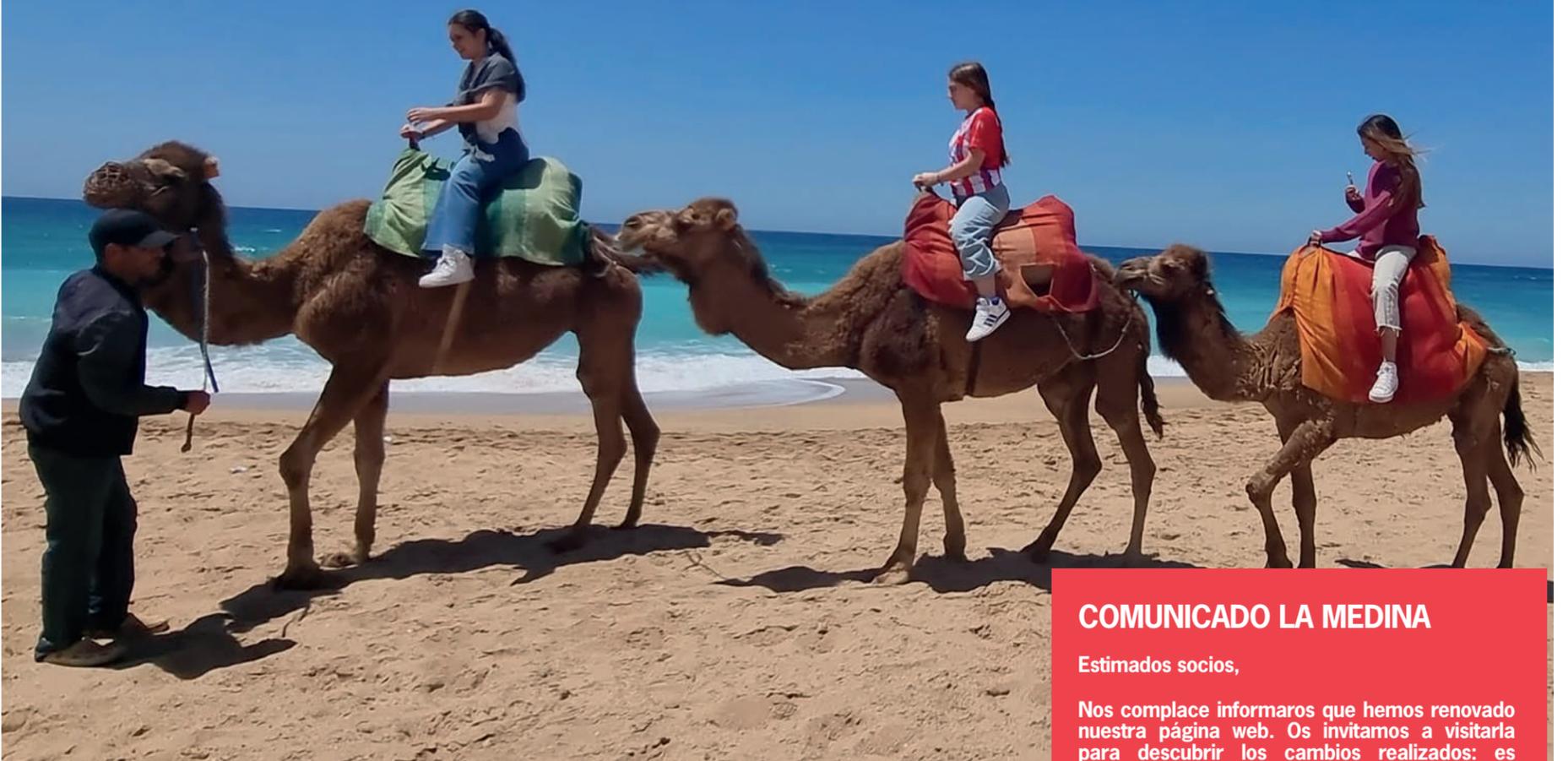
Año XXVIII

Numero 93 Junio 2024

Boletín de la Asociación La Medina

[www.lamedina.org](http://www.lamedina.org)

# EL REENCUENTRO CON NUESTROS ORIGENES



## VIAJE DE LA MEDINA 2024

POR JUAN CASTAÑO

Un año más hemos podido disfrutar de la compañía de nuestros socios, amigos y familiares en el ya tradicional viaje de La Medina a Marruecos. Una maravillosa forma de reencontrarnos con nuestros orígenes y poder pasar el legado a nuestros jóvenes.

El pasado 15 de mayo, la Asociación La Medina ponía rumbo a nuestros orígenes. Ciento quince personas, entre socios, familiares y amigos, emprendíamos nuestro ya tradicional viaje a Marruecos.

Por primera vez, un numeroso grupo de cincuenta y seis personas volaba directamente de Madrid a Tetuán en un magnífico vuelo a Sania Ramel. Otras cincuenta y nueve lo hacían en su tradicional paso del Estrecho. Sobre las 17:00 horas, el hotel Atenas nos recibía con música, baile y un suculento té con sus tradicionales pasteles tetuanés.

Las calles del centro de nuestro Tetuán volvían a ver pasear a sus hijos como lo hicieran cincuenta y sesenta años atrás. Siempre somos muy bien recibidos por los ciudadanos y autoridades municipales, quienes, con el alcalde al frente de un nutrido número de ediles, nos dieron una calurosa acogida en los maravillosos y cuidados jardines de la Escuela de Artes y Oficios,

donde intercambiamos unos bonitos regalos. Para el recorrido por la Medina (Patrimonio de la Humanidad), formamos tres grupos para que los guías pudieran explicar calles y edificios en una mañana soleada que permitía dejar pasar los rayos de sol por el enrejado de maderas que protegen las calles de nuestra Medina.

Un recorrido por las bonitas playas de Tetuán incluyó una parada para comer en el maravilloso hotel Marina Smir. Este hotel de cinco estrellas, con sus jardines paradisíacos, nos recibió con un bufé a la altura del lugar. Una vez terminada la comida, unos optaron por poner rumbo a Rincón para pasear por su playa y comprar en el mítico Alibaba, mientras otros optaron por volver a Tetuán.

A las 18:00 horas, en el Instituto Cervantes celebrábamos el “Día de la Convivencia”. Meses atrás trabajamos junto al Cervantes para que todo aquel que quisiera contara sus recuerdos y vivencias junto a nuestros vecinos marroquíes, judíos y españoles. Se han recopilado datos, tanto escritos como en audio, y seguimos trabajando en el tema. Con todos estos relatos haremos un libro donde dejaremos constancia de nuestro paso por estas ciudades marroquíes.

Otra de las paradas de rigor fue la visita a Chauen. Es indispensable hacer esta jornada en la bellísima ciudad

### COMUNICADO LA MEDINA

Estimados socios,

Nos complace informaros que hemos renovado nuestra página web. Os invitamos a visitarla para descubrir los cambios realizados: es más ágil, actual y contiene más información. Próximamente estarán disponibles todos los boletines. Nos esforzaremos por manteneros al día con la información y los eventos.

Estamos actualizando nuestro fichero de socios y necesitamos la colaboración de todos. Durante la digitalización de los datos, hemos detectado que algunos socios no tienen correo electrónico, móvil, o tienen datos incorrectos. Además, algunos han cambiado de banco o cuenta sin notificarlo. Esto ha provocado que algunos recibos sean devueltos, especialmente si la cuenta ha cambiado de CAJA MADRID a CAIXABANK sin dar las órdenes necesarias al banco.

Si no has recibido el recibo de la ASOCIACIÓN, por favor, ponte en contacto con nosotros. Recordad que la cuota de 35 euros es fundamental para mantener el periódico y la web. Si tu cuenta no está al día, además de no pagar la cuota, se genera un gasto adicional de 5 euros por recibo devuelto.

Es importante mantener una Asociación que nos une en nuestros recuerdos y nos permite vernos en numerosas ocasiones a lo largo del año. Si crees que tus datos no están correctos o actualizados, contáctanos en:

LA MEDINA, C/ Playa de Gandía 46- 28290 Las Rozas - MADRID (ESPAÑA)

Por e-mail: [castano.lamedina@gmail.com](mailto:castano.lamedina@gmail.com)

Por teléfono: JUAN CASTAÑO 660 858 038  
J. LUIS DOMINGUEZ VEGA 619 334 017  
MANUEL TRUJILLO 609 750 667

La Junta Directiva

# Reencuentro con nuestros orígenes

POR JUAN CASTAÑO



Asistentes al viaje Marruecos 2024

azul, recorrer sus calles, visitar su manantial y hacer un recorrido por todos sus comercios, hoteles, restaurantes y un sinfín de casas riad, que florecen cada año.

Un año más, en el Palacio Sada, celebramos nuestra tan esperada cena de gala, en un maravilloso paraje medieval. La entrada a la Medina por la famosa Puerta de la Reina, Bab Okla, y el recibimiento por los músicos gnawa en ese pasillo que nos lleva al interior del Palacio, donde unas mesas cuidadosamente decoradas y unos platos típicos apuntaban ya a que la noche prometía. Música marroquí, cuadro flamenco también de Tetuán y la actuación espontánea de la familia Hernández-Machuca, con Roberto a la guitarra, y Lola y Clara (madre e hija) dejaron una huella para recordar con sus maravillosas voces.



Visitamos la ciudad de Tánger, con un crecimiento exponencial. Esta ciudad encantadora guarda, a pesar del paso de los años, su encanto cosmopolita de antaño. Visitamos su medina, mercado y calles populares, no sin antes hacer una parada en Cabo Espartel, donde se contempla la entrada sur del Estrecho de Gibraltar, y donde podemos ver, si el día lo permite, el distinto color de las aguas del Atlántico y el Mediterráneo.

No me iría del entorno sin antes dar un paseo junto al mar a lomos de unos simpáticos dromedarios.

Almorzamos en el Hotel Barceló de Tánger, con un espléndido bufé y sobremesa en los jardines del hotel.

El domingo 19 poníamos fin a este maravilloso viaje

no sin antes escuchar misa en nuestra querida iglesia. A pesar de mis sentimientos, me sentí extraño pues no tuvieron la deferencia de decir la misa en español, a pesar de nuestra presencia, y la dijeron en francés. Dimos paseos y visitamos Tetuán para algunas compras de última hora. Por último, sobre las 15:00 horas, poníamos rumbo al aeropuerto Sania Ramel.

En definitiva, este viaje, que me permito calificar de insuperable, llegó a su fin. Ya de vuelta a casa, comenzamos a trabajar en nuevos eventos que nos permitan disfrutar de la amistad y el cariño hacia nuestras raíces.

A todos y cada uno de vosotros que habéis viajado con nosotros en este 2024, ¡gracias! Gracias por compartir nuestras alegrías y alabanzas a nuestra tierra.

## Nuestros pasos por Tetuán

POR SIMY ZERRAD CHOCHRÓN DE ENRIQUEZ

Nuestros pasos por Tetuán no se han borrado, guarda la nostalgia de haberse sentido abandonada.

Toqué sus puertas, caminé sus calles;

viví inmensas emociones,

contemplé sus bellas montañas,

recorrí la Medina en su laberinto de pasiones.

Si te amaba, hoy te amo más, Tetuán.

Pude comprobar que no eras un sueño;

eres una realidad tangible,

preciosa de ser vivida;

particular, especial como ninguna,

con humildad de ser importante en nuestros corazones

y gentil con sus hijos.

Su gente, siempre lista para ayudar,

Tetuán, ¡qué regalo recibí de Dios!

¡Te pude abrazar!

*Simy*



## Sentimientos

POR SIMY ZERRAD CHOCHRÓN DE ENRIQUEZ

Quisiera poder acariciar mi infancia,

en las calles de Tetuán.

Sentir olor a castaña asada

y contemplar mi figura en el mar.

Ver montañas, todas nevadas

desde ventanas de aquel lugar,

donde transcurrían mis días

de niña buena,

en aquel colegio de cristal.

Tocar paredes, vivir el suelo,

sentir el viento sin respirar.

¡Cómo quisiera!

Caminar sobre recuerdos

sin tener que recordar.

Cruzar la calle, y por los aromas,

darme cuenta que es Ramadán.

Pasear mercados de colores,

perfume a cuero sin igual.

Oír la voz del aguatero

vendiendo agua de Wanán,

y el canto del almuédano

que anuncia: es tiempo de rezar.

Sabor de té en Plaza España

con hierbabuena tan especial.

Y sentada en la Plaza Primo

ver los moros de chilaba

con esa calma que da la paz.

¡Ay! Mi Marruecos querido,

¿cuándo tu suelo podré pisar?

Para con lágrimas de emociones

abrazarme a mi ciudad

gritando con todas mis fuerzas:

¡Soy yo! ¡Y he vuelto, Tetuán!

# Abierta la convocatoria para el III Premio de Relato Corto “Paco Trujillo”

## BASES DE PARTICIPACIÓN

La Asociación La Medina convoca el Tercer Premio Internacional de Relato Corto “Paco Trujillo”. Podrán participar todas las personas que lo deseen, independientemente de su nacionalidad, siempre que las obras estén escritas en castellano. Cada participante podrá presentar un único relato. Quedan excluidos de participación los miembros del jurado.

Los relatos pueden tratar de cualquier temática que destaque la convivencia entre ciudadanos de las diferentes etnias, nacionalidades y religiones que cohabitaron durante y después del Protectorado Español.

### Formas de participación:

#### A. A través de correo postal:

En esta modalidad, los escritos deben presentarse en ordenador, a doble espacio, por una sola cara, numerados y en formato DIN A4 grapado. Los relatos tendrán una extensión de entre tres y cinco folios. Estarán escritos en cuerpo 12 puntos Arial. Se entregarán cinco ejemplares, sin firmar, en los que constará solo el título, adjuntando un sobre cerrado que contendrá en su interior los siguientes datos:

A.1. Datos del participante: nombre, apellidos, fecha de nacimiento, DNI o pasaporte, dirección, código postal, municipio, provincia, país, teléfono, móvil y e-mail.

A.2. Fotocopia del DNI o pasaporte.

A.3. Autorización a La Medina para la publicación, reproducción o distribución de las obras presentadas al certamen en caso de ser elegidas por el jurado.

A.4. Se remitirá todo el material anteriormente citado en

un sobre cerrado a la siguiente dirección:

ASOCIACIÓN LA MEDINA  
C/ Playa de Gandía, 46 (28290) Las Rozas de Madrid,  
Madrid (España)

#### B. Mediante correo electrónico:

Remitiendo el relato, con las mismas características especificadas en el apartado anterior, a la dirección castano.lamedina@gmail.com, indicando en el texto del correo la intención de participar en el concurso. Se adjuntarán al correo dos archivos: el primero con el nombre del relato participante, preferentemente en PDF, y un segundo archivo con el nombre “Datos del participante” (archivo de texto o PDF), que contenga los mismos requisitos solicitados para el correo postal.

**El plazo de presentación finalizará el día 25 de septiembre de 2024.** Para la recepción de los trabajos presentados por correo postal se considerará la fecha del matasellos para su validez, aunque la recepción del trabajo llegue en días posteriores.

Se establece como primer premio la publicación de la obra finalista ganadora, con mención y diplomas para las obras segunda y tercera.

La Asociación La Medina designará un jurado competente. Su composición se hará pública al emitirse el fallo. Actuará como secretario del jurado, con voz y sin voto, el presidente de la Asociación.

Los premios podrán ser declarados desiertos si, a criterio del jurado, ningún relato poseyera los méritos necesarios para ser premiado. Asimismo, el jurado estará facultado para resolver toda cuestión de competencia.

La Asociación La Medina editará, si lo viera factible, una

publicación con los tres relatos premiados y, en su caso, otros finalistas que, por su interés, sean susceptibles de ser publicados. Estas publicaciones serán editadas en una separata, así como publicadas en nuestro periódico y en la web de la Asociación.



Paco Trujillo

El fallo del premio se dará a conocer en un acto celebrado dentro de las actividades de la Asociación La Medina y se difundirá a través de distintos medios de comunicación, así como en la página web de la Asociación.

La participación en el certamen implica la total aceptación de las bases ya mencionadas. Las obras recibidas quedarán archivadas en la sede de la Asociación La Medina y no serán devueltas a los autores.

## Tetuán de mis amores

POR MARILÓ REMACHO MINGORANCE

Tetuán, sultana y mora,  
tierra donde yo nací,  
y tantos como yo hoy te lloran  
por ser un trocito de ti.  
¿Qué tenía el poderío de tu torreta,  
con el agua fresca y cristalina que yo bebí?  
Y tus calles misteriosas pintadas de blanco y añil.  
Yo, como tantos, crecí entre ellas,  
yo, como tantos, su embrujo sentí.  
Sus playas de Cabo Negro, Restinga y Río Martíl.  
Aún recuerdo sus aguas azules y cristalinas,  
algunos amaneceres yo allí, así te sentí.  
Corriendo por tus orillas, cuando comenzaba a vivir,  
tan solo unos pocos años, pero ¡qué feliz que fui!  
Sus gentes, sus moradores, mi abuelita, jimo mi Abdelkrin.  
Tetuán de mis amores, no puedo vivir sin ti.  
Aún recuerdo tus aromas, tus colores y la voz del muacín.  
Tetuán de mis amores, siempre estarás dentro de mí.



Ponentes

## Día Internacional de la Convivencia en paz (JIVEP)

POR REINA C. CORREA GHISAYS

Cada 16 de mayo se celebra el Día Internacional de la Convivencia en Paz (JIVEP) en el salón de actos del Instituto Cervantes de Tetuán.

Este año, la celebración se realizó convocando a los antiguos residentes (españoles y tetuanes) a una mesa redonda cuyo tema central era hablar sobre cómo era la convivencia en Tetuán durante y después del Protectorado.

La mesa estuvo presidida por Juan Castaño García y Manuel Trujillo Temboursy, presidente y secretario de la Asociación La Medina de Madrid, respectivamente; Almudena Quintana, bibliotecaria del Instituto Cervantes de Tetuán, y Reina C. Correa Ghisays, arquitecta colaboradora en este proyecto.

El objetivo era escuchar en vivo los relatos, testimonios y recuerdos de estas personas que vivieron desde el siglo XX hasta hoy día. Quisimos aprovechar la visita a la ciudad que hacen cada año los antiguos residentes miembros de la Asociación La Medina de Madrid.

Los testimonios se están recogiendo en un grupo de Facebook llamado “Relatos de tu vida” desde finales de marzo hasta el 31 de mayo. Este grupo fue creado por el Instituto Cervantes de Tetuán desde su biblioteca, como parte del Proyecto “LAB2023: Las bibliotecas

en la intermediación, la conversación y el diálogo como elementos nucleares,” organizado por la Red de Bibliotecas del Instituto Cervantes (RBIC). La biblioteca de Tetuán organiza esta actividad de mediación con el objetivo de reforzar el papel que juegan las bibliotecas en torno al fomento de la lectura, de la escritura y de la creación literaria y artística mediante la comunicación, la interacción y el diálogo con los lectores. La temática de este año es “Tetuán, ciudad de convivencia”.

Con este proyecto se desea potenciar la historia y la cultura de la ciudad a través de los lazos que la unen con la cultura española, por medio de testimonios de las personas que habitaron o viven actualmente en la ciudad.

Fue una tarde muy emotiva, escuchando los testimonios y relatos de vida de muchos de los presentes. También pudimos deleitarnos con el testimonio y la poesía dedicada a Tetuán, escrita y leída por Mariló Remacho.

El evento fue clausurado con música a cargo del músico miembro de AISA ONG Internacional, Abdelaziz Aberkan, quien nos deleitó con su canto acompañado del qanun. La celebración terminó, como no podía ser de otra forma, con un té marroquí acompañado de pastas.



Ponentes y asistentes al Instituto Cervantes

# Noticias

## Fundación Querer busca colaboraciones en Marruecos para la formación educativa neurológica infantil

EN BUSCA DE UN FUTURO MEJOR PARA LA INFANCIA EN MARRUECOS

Fundación Querer es una institución sin ánimo de lucro cuya misión es ofrecer una educación inclusiva y de calidad, adaptada a las necesidades de cada niño, fomentando su desarrollo integral y bienestar.

La Fundación Querer, dedicada a la educación y tratamiento de niños con trastornos neurológicos, ha concluido con éxito una misión comercial en Marruecos del 20 al 23 de mayo de 2024. Este viaje tuvo como objetivo principal establecer vías de colaboración en la formación de especialistas en el campo de la educación neurológica infantil.

Durante esta misión, el equipo de la Fundación Querer se ha reunido con diversas organizaciones y asociaciones en Rabat y Casablanca, destacando el interés mutuo en intercambiar conocimientos y desarrollar programas de formación que beneficien a niños con necesidades especiales. Las reuniones concertadas han incluido una amplia gama de entidades destacadas

en el sector de la salud y la educación neurológica, entre ellas: Association Marocaine de Soutien et d'Aide aux Personnes Trisomiques; Association Centre Al Manar des Handicapés Mentaux; Association Marocaine de Solidarité et de Développement; Fondation Mohamed VI pour la Solidarité; Association MJID; o Le Centre AMI-AMIMAROC.

El equipo de la Fundación Querer ha destacado la calidad de las reuniones y la acogida recibida, subrayando el potencial para futuras colaboraciones que permitan mejorar la educación y el tratamiento de niños con trastornos neurológicos en ambos países. «Este esfuerzo internacional refleja el compromiso continuo de la Fundación Querer con la excelencia en la educación y la inclusión de niños con necesidades especiales», aseguran desde la entidad.



Ministros de Sanidad de España y Marruecos

## Mundial 2030: Marruecos y España coordinan servicios sanitarios clave

REUNIÓN DE MINISTROS PARA EL MUNDIAL 2030

La ministra de Sanidad española, Mónica García, y su homólogo marroquí, Khalid Ait Taleb, debaten sobre en el ámbito de la salud para el evento deportivo internacional.

El ministro de Sanidad y Protección Social de Marruecos, Khalid Ait Taleb, se ha reunido en Ginebra con su homóloga española Mónica García con motivo de los preparativos en el ámbito de la salud de cara al Mundial de Fútbol 2030 que tiene como organizadores conjunto a Marruecos, España y Portugal.

La reunión fue posible al margen de la 77ª Asamblea Mundial de la Salud, que se celebró en Ginebra, y tuvo como principal objetivo dialogar sobre los retos sanitarios a los que se enfrentan ambos países durante el evento deportivo mundial. Destacaron también la importancia de la coordinación previa a la celebración para afianzar los servicios sanitarios y de emergencia para abordar al amplio número de espectadores de este gran evento deportivo.

## Los marroquíes son los extranjeros que más cotizan en España

346.771 TRABAJADORES MARROQUÍES COTIZAN ACTUALMENTE EN LA TGSS

Según los datos aportados por el Ministerio de Inclusión, Seguridad Social y Migraciones representan 346.771 trabajadores

Este jueves el Ministerio de Inclusión, Seguridad Social y Migraciones ha publicado el último informe sobre la evolución en España del empleo extranjero y por primera

vez son los ciudadanos marroquíes quienes se posicionan en primer lugar en la lista de trabajadores extranjeros que más cotizan a la Seguridad Social. Por lo que son el grupo de extranjeros, incluido los pertenecientes a la UE, que cuenta con mayor número de trabajadores que desarrollan su actividad laboral tanto por cuenta propia como ajena y cotizan a la Seguridad Social.

# Obituario

UN LUGAR PARA RECORDAR A LOS AMIGOS QUE NOS HAN DEJADO



**D. VICENTE HURTADO FORTE**

Falleció el 17 de Diciembre de 2023

Sus familiares y amigos le recuerdan con cariño

D.E.P.



**D. TOMÁS CASTELAR LAFUENTE**

Falleció el 2 de Febrero de 2024

Sus familiares y amigos ruegan una oración por su alma.

D.E.P.



**D. JOSÉ LAGARES**

Falleció el 29 de Enero de 2024

Sus familiares y amigos le recuerdan con cariño

D.E.P.



**Dª. MARÍA ALEGRÍA PUERTAS GARCÍA**

Falleció el 21 de Diciembre de 2023

Sus familiares y amigos ruegan una oración por su alma

D.E.P.



**FRAY DARÍO GÓMEZ LAMA**

Falleció el 3 de Junio de 2024

Sus familiares y amigos le recuerdan con cariño

D.E.P.



**Dª SAGRARIO ABAD GALLEGO**

Falleció el 17 de Diciembre de 2023

Sus familiares y amigos ruegan una oración por su alma.

D.E.P.



**D. FRANCISCO GARCÍA SÁNCHEZ**

Falleció el 7 de Mayo de 2024

Sus familiares y amigos le recuerdan con cariño

D.E.P.



**D. JOSÉ LAGUARDA CRESPILO**

Falleció el 27 de Enero de 2024

Sus familiares y amigos ruegan una oración por su alma.

D.E.P.



**Dª. JOSEFA "PEPI" ÚBEDA RODRÍGUEZ**

Falleció el 10 de Junio de 2024

Sus familiares y amigos le recuerdan con cariño

D.E.P.

# Rincón de lectura

## Las olvidadas del Marruecos profundo

DE HICHAM HOUDAÏFA

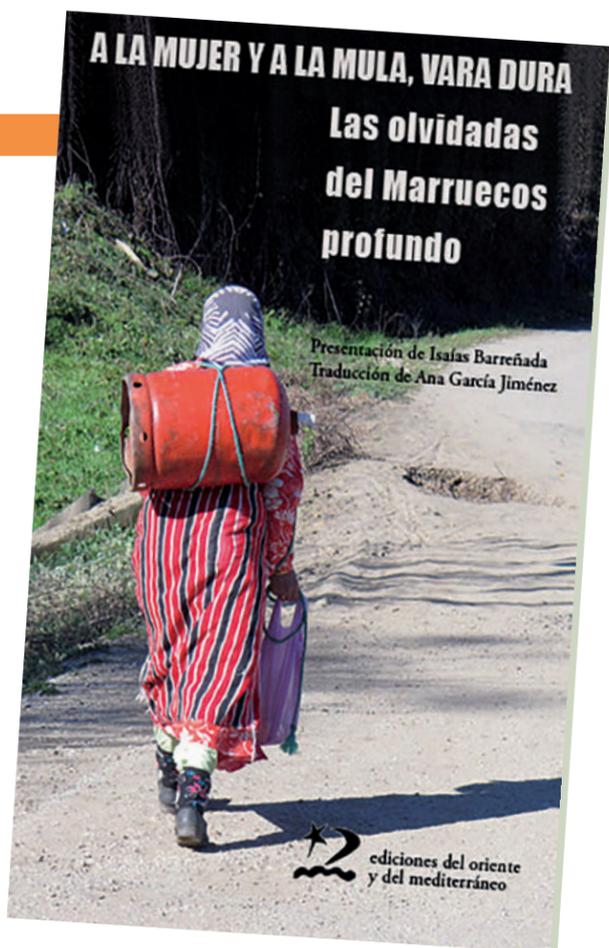
Escrito por el reconocido periodista Hicham Houdaïfa, este libro, publicado en Casablanca en 2015, constituye un acto de atrevimiento porque sacude y desvela la realidad de la mujer en el Marruecos profundo actual.

Representa una forma de periodismo ciudadano comprometido con el cambio y la justicia porque no solo toca un tema incómodo, sino que da un empujón a un tabú, el silencio sobre las injusticias cometidas por muchos contra las mujeres pobres, exponiendo de manera irrefutable una realidad. Y porque entre sus líneas se lee continuamente un ¿qué hacen las autoridades?

Al igual que hicieron algunos escritores marroquíes en décadas pasadas, con la pobreza, la emigración o con la violencia política, hoy este periodismo rompe con la imagen del Marruecos exótico que se ofrece a los turistas, el Marruecos moderno que se vende a los inversores y el Marruecos encarrilado en la senda del desarrollo humano y del progreso social que se hace valer ante aliados y vecinos.



Es también un llamamiento a la sociedad para que reaccione, y a las autoridades para que presten atención y actúen. Y finalmente da un espaldarazo a la valiosa labor de sindicatos, asociaciones de mujeres y defensores de los derechos humanos, heroicos militantes de la justicia social, pero que siguen siendo los eternos sospechosos.



Todo un alarde de valentía en la denuncia del día a día de las mujeres marroquíes cuyas vidas parecen haber quedado ancladas en un tiempo anacrónico donde su voz, sus anhelos y su posibilidad de progreso quedan silenciados de forma sistemática a plena luz del día.

### LAS OLVIDADAS DEL MARRUECOS PROFUNDO

Autor: Hicham Houdaïfa  
Editorial: Ediciones del Oriente y del Mediterráneo  
ISBN: 978-84-94656-44-6

## El invierno de los jilgueros

DE MOHAMED EL MORABET



### Mohamed El Morabet El invierno de los jilgueros



Galaxia Gutenberg

### EL INVIERNO DE LOS JILGUEROS

Autor: Mohamed El Morabet  
Editorial: Galaxia Gutemberg  
ISBN. 9791220129848



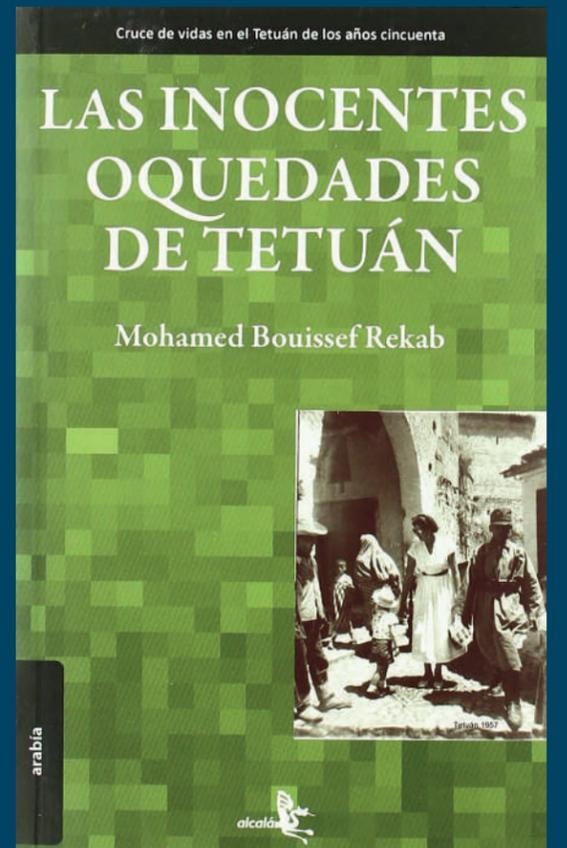
En primavera, los jilgueros regresan a Alhucemas desde el desierto, el mismo desierto del que vuelve el hermano de Brahim tras participar en la Marcha Verde.

Para Brahim, Alhucemas es su hogar, su hábitat, allí conoce a todos y todos lo conocen. Su vida transcurre en la escuela y entre las paredes de su casa, donde su madre cuida de él y de su hermano mayor, en las calles, donde se encuentra con las vecinas y se cruza con los pescadores que vuelven de faenar cada día.

Desde pequeño, Brahim aprende que la muerte, la enfermedad, la guerra o la locura forman parte de un mundo aparentemente sencillo, en el que, sin embargo, la incertidumbre siempre aguarda. Dotado de una serena sabiduría y protegido de alguna manera por los pequeños detalles, él acepta lo que acontece, sin oponer resistencia. Años más tarde, el joven Brahim se traslada a estudiar en la Escuela de Bellas Artes de Tetuán.

Allí se ha instalado Olga, que anhela probar una experiencia lejos de su Madrid natal, ensanchar su horizonte, conocerse mejor. Entusiasmada con su puesto como profesora de arte, se adentra, despreocupada, en una realidad nueva y desconocida, una ciudad colorida y laberíntica, iluminada por una luz extraña que es incapaz de definir. Olga y Brahim, profesora y alumno, se conocen y entre ellos nace algo que marcará sus vidas.

En esta novela, con la que Mohamed El Morabet ha recibido el Premio Málaga de Novela, confluyen dos formas de mirar la realidad y de entender el mundo.



## Las inocentes oquedades de Tetuán

Con la independencia de Marruecos distintos aspectos de la vida van cambiando, deteriorándose a causa de la dejadez de la gente. Su pasividad origina la ruina de uno de los edificios más importantes de la ciudad.

Entremezclándose, los personajes van abriendo vacíos, que en una sociedad normal no se aceptaría: linealmente el entorno se va quebrando con el quiebro de las personas.

*Las inocentes oquedades de Tetuán* pretende traer al presente la estampa española en la capital del Protectorado Español en Marruecos (1912-1956). jugando con el tiempo, se hace una amalgama de ese pasado y del presente.

Los personajes musulmanes aparecen conviviendo con los españoles, con tirantez e intranquilidad pero con respeto.

Se vive una intensa aventura de engaños amorosos que une algunos protagonistas jóvenes, con otros del pasado; de ese pasado hispano en Tetuán.

La obra intenta, y lo consigue, presentar la simpatía que había entre españoles y marroquíes, a pesar de la intensa incertidumbre reinante: se estaba materializando el intento de independencia de Marruecos, que se vería coronado en 1956.



### LAS INOCENTES OQUEDADES DE TETUÁN

Autor: Mohamed Bouissef Rekab  
Editorial: Alcalá Grupo Editorial  
ISBN: 9788496806658

# ...y se nos fue otro astro.

POR AHMED MGARA

De repente reinó el silencio y desde las distancias se escuchó una tenue y apagada voz que por teléfono me susurraba: "Ha fallecido Esteban, nuestro Alarcón ya no está entre nosotros".

Se nos fue dejando una estela tras de sí, luz y esplendor que se niegan a apagarse sobre esos montes que fueron testigos de su elegante caminar por ese Tetuán suyo y que tanto amó. El Dersa y el Gorguez no se pueden olvidar de su Alarcón, porque Esteban era nuestro, tan nuestro que pese a los años y a las distancias, siguió entre nosotros avivando la memoria desde el Feddan hasta la eternidad. No se nos puede ir pese a estar ahora en mejor vida.

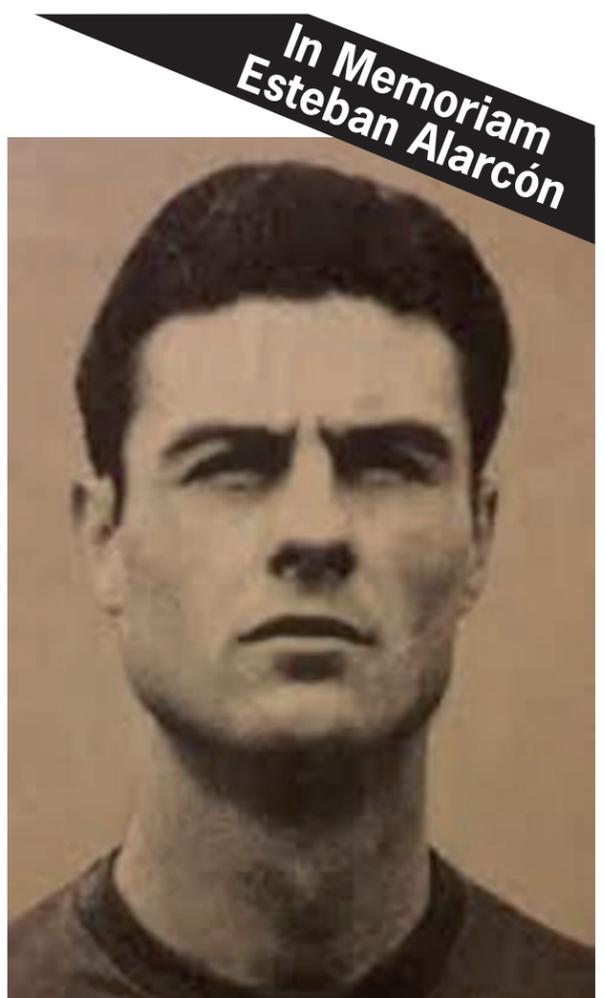
Esteban Alarcón, siempre que me encontré con él, en Tetuán o en Madrid, llevaba el escudo de su Atlético en la solapa y, muy orgulloso, sin parpadear y sin mencionar ni una letra, con el dedo índice de su mano derecha me señalaba su escudo. Para nuestro amigo Alarcón ese precioso metal - reliquia era un fiel reflejo de la fidelidad a esta tierra que él hizo suya, y ella hizo de él un ilustre hijo, porque Esteban Alarcón era capaz de remover y revolotear todo el Estadio del Sania Ramel con su finura futbolera y gallardía deportiva, por sus valores dentro y fuera del terreno de juego. Alarcón era un ídolo para quienes le vieron jugar con su Atlético e ídolo

para quienes por la edad y solo de oídas, supimos de su elegancia y nobleza humana. Aún sin haberlo visto jugar, nos enamoramos de sus cualidades y, muchos, tuvimos la gracia Divina de conocerlo en persona y disfrutar de su amistad, aunque a ráfagas y con sabor a sal de la mar.

No se nos fue un astro. Estará siempre en nuestra memoria, en nuestros álbumes de cromos y en las fotografías de amarillento papel de cuando Alarcón era un "grande entre los grandes" que hicieron hazañas en su Tetuán y con su Atlético. No se nos fue porque, al igual que nuestros padres nos hablaron de su profesionalidad deportiva, nosotros seguiremos hablándoles a nuestros hijos de sus avatares y sacrificios por la camisola rojiblanca de nuestro mítico Atlético.

Allá donde estés, amigo Esteban, ten por seguro que tu escudo pervivirá en nosotros, igual que el recuerdo de tu amable y noble persona morará para siempre en nuestro recuerdo...y recordaremos ese escudo en tu solapa rociado con agua de azahar, tu sonrisa y tu mirada.

Descansa en la Paz del Creador. Te queremos.



In Memoriam  
Esteban Alarcón



## El equipo marroquí que jugó en Primera en España

POR ANTONIO PITA

Temporada 1951/52. Pahiño y Kubala compiten por el Pichichi. El Barça va lanzado hacia el doblete: su quinta Liga y la Copa del Generalísimo. En el extremo opuesto de la clasificación, sin solera y sin grandes estrellas, un equipo lucha por no descender: el Atlético de Tetuán, el único club marroquí que ha jugado en Primera en la historia del fútbol español. Sólo logró permanecer esa temporada, pero su singularidad inspiró una pequeña exposición en las ya clausuradas Escuelas Pías de Madrid.

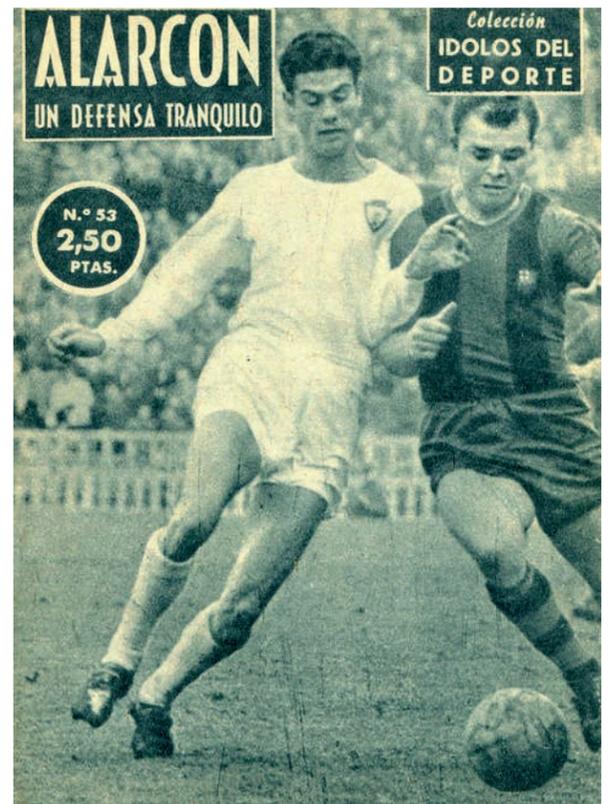
En 1913, Tetuán pasó a formar parte del Protectorado español de Marruecos. La zona que quedaba bajo control español era un auténtico avispero, un regalo envenenado de Francia para saciar la sed colonial de España tras la pérdida poco antes de Cuba y Filipinas, por lo que en los primeros quince años básicamente solo se enviaron allí militares. Y estos, en un entorno hostil y desconocido, dedicaron su tiempo libre al fútbol. Así nacieron los primeros clubes del Protectorado, que sólo podían competir entre ellos hasta la temporada 31/32. Un año después, varios militares seguidores del entonces llamado Athletic Club de Madrid constituyeron el Athletic Club de Tetuán. Heredó del equipo colchonero los colores -pantalón azul y camiseta a rayas rojas y blancas- e imitó el escudo del Athletic Club de Bilbao, pero con una imagen de la mezquita Sidi Baraka sobre los tejados de la medina y una estrella. En 1941, por la normativa que prohibía los extranjerismos, pasó a denominarse Club Atlético de Tetuán. Con ese nombre hizo

historia al subir en solo seis años de Regional a Primera.

"Era una alegría y a la vez una tensión inmensa verse de repente ante (el mítico delantero colchonero Larbi) Ben Barek o (la leyenda del Barcelona Ladislao) Kubala", contaba el futbolista Jaco Zafrani, al El País en 2016. El exjugador y exentrenador fallecería en Ceuta en 2022 a los 89 años. "Cuando veías jugar a esos gigantes te quedabas... ellos sabían lo que hacer con el balón mejor que nosotros", reconocía quien fuera mediavolante. El paso por Primera fue duro: quedaron colistas con siete victorias, cinco empates y dieciocho derrotas. "Ponían mucho pundonor y esfuerzo, pero era un equipo joven e inexperto", explicaba el comisario de la exposición, Miguel Ángel García.

En medio dejaron alguna gesta, como golear 4-1 al Atlético de Madrid de la famosa "delantera de cristal" (Juncosa, Ben Barek, Pérez Paya, Carlsson y Escudero) o empatar a tres con el Real Madrid con escándalo arbitral. El Atlético de Tetuán ganaba 3-1 al descanso y el sesgo del colegiado debió ser tal en la segunda parte que se le impuso una sanción gubernativa de 500 pesetas y de 250 a uno de sus auxiliares por "dirigir el encuentro con escandalosa parcialidad".

La muestra, que también pasó por Tánger, Tetuán, Tel Aviv, Ceuta y Jerusalén, fue organizada por la asociación rojiblanca Los 50 y el Ayuntamiento de Madrid, en colaboración con



la Asociación La Medina, el Centro Sefarad-Israel y Noches de Ramadán. Titulada "Tetuán a rayas. El madroño se volvió palmera", consistió en 18 paneles explicativos con un centenar de fotografías de época. Como la de su mejor jugador, el goleador marroquí Chicha; la de los borceguíes (las botas por encima del tobillo que se ajustaban con cordones) sobre un césped muy alto ("ahora los campos parecen mesas de billar", decía otro exjugador y socio de La Medina del club que pasó por Primera, nuestro querido Esteban Alarcón); la de aficionados cristianos, musulmanes y judíos compartiendo grada en la ciudad marroquí; o la del modesto vehículo de 11 plazas en el que se desplazaban a los partidos en campo ajeno. Imágenes que plasman un balompié que hoy parece de otra galaxia. "Si jugaban en el norte de España, podían tardar varios días en llegar. Siempre tenían que coger el ferri para cruzar el Estrecho y a veces duraba tanto el trayecto que paraban en medio a echar algún amistoso", apuntaba García. "Ser futbolista era entonces muy distinto", recordaba Alarcón. "No había cambios, el terreno era malillo, los balones no eran ni de lejos como los de ahora, había que jugar con la camiseta por dentro... Ese año cobré 50.000 pesetas. Gano más ahora de jubilado en un mes que en el fútbol en cinco años", aseguraba entre risas nuestro amigo, quien falleció este pasado 25 de mayo de 2024 en Madrid a los 94 años.

La historia de este "Atlético olvidado" -como lo definió el presidente de Los 50, Luis Fuentes, en un coloquio en Madrid sobre la historia del club- llegó a su fin en 1956, cuando Marruecos logró su independencia. El Atlético de Tetuán se fusionó con la Sociedad Deportiva Ceuta, que heredó los derechos de jugar en Segunda y algunos de sus futbolistas. En el nuevo Marruecos soberano, el Mogreb Atlético de Tetuán se quedó con el nombre, los colores y el campo.

# Una pastelería en Ceuta

EXTRACTO DE "EL DESVÁN DE LOS RECUERDOS" DE ABRAHAM BOLBOT POR ANTONIO MARÍN

A raíz de ver no hace mucho una deliciosa película japonesa titulada "Una pastelería en Tokio", cuya protagonista, una anciana mujer, tenía como objetivo "endulzar la vida a las personas", me acordé de este bonito relato del tetuaní Abraham Botbol Hachuel en su libro **"El desván de los recuerdos"** (Cuadros de una judería marroquí). Editado en Maracaibo por la Biblioteca Popular Sefardí del Centro de Estudios Sefardíes de Caracas en 1989.

"Mi abuelo paterno Abraham Botbol, a quien los de su comunidad judía conocían como "La Almita del Dio" y los no hebreos le conocían como "El Santito". Ya estos sobrenombres nos indican a simple vista, a qué clase de persona nos referimos. Cuentan los que le conocieron, que jamás discutía con nadie, su casa siempre estaba abierta para aquellos que deseaban solicitar algo de él...Pero sobre todo, le daba gran importancia a una serie de valores espirituales que le hacían comprender mucho mejor la razón de su existencia. Jamás se

«Igualmente cuando se avecinaba la pascua judía de "Pesah" eran muchas las familias que encargaban a "La Almita del Dio", "Los Paleves" bizcochos típicos de los tetuaníes.»

aferró a valores materiales y gozaba enormemente de una reunión familiar o con hacer feliz a su esposa Hanna con la que se casó cuando Hanna contaba con doce años de edad y Abraham con 16, por lo que tuvieron que esperar algunos años para poder tener hijos. "El Santito" tenía un negocio de víveres, pero su verdadero oficio fue uno que eligió acorde con su manera de ser, de acuerdo con su deseo

En los atardeceres, una vez que había cerrado su establecimiento de comestibles, se le veía disfrutar de un lindo paseo por 'La Muralla', especie de boulevard que se prolongaba a todo lo largo de la costa frente al peñón de Gibraltar y desde donde, en los días despejados, se puede divisar esa punta meridional que se eleva majestuosa como un faro de señalización para dar entrada a la antigua Europa.



Cuentan de 'El Santito' una anécdota que dice mucho de su personalidad y que vale la pena narrar. Ocurrió durante la visita oficial que S.M. el Rey Alfonso XIII realizara a Ceuta y que debió de suceder allá por los años veinte. La multitud era tan grande que todos se apretujaban por conseguir un puesto desde donde ver el cortejo

Esto ocurría en el mismo instante en que la carroza real pasaba por ese lugar, y debió ser que Alfonso XIII, por una de esas casualidades que depara el destino, se fijó en mi abuelo, en aquella persona vestida de manera diferente a todas las demás, con aire bondadoso y que no se inmutaba ante la figura del rey. Este se apeó del coche, se dirigió a 'El Santito' y le solicitó un poco de rapé. Contaba mi abuelo que la emoción que sintió en ese momento fue tan grande, que no sabía qué hacer: si ofrecerle el rapé,

regalarle 'la gauza', inclinarse ante S.M. o hacerle alguna petición para la comunidad judía. Lo que sí hizo fue recitar la bendición que tiene la obligación de rezar cada judío que se ve ante la figura de un rey.

«Era dulcero o confeccionista de dulces de fama en la ciudad y todos solicitaban las sabrosas pastas y bizcochos por él preparados, .»

Ese día y durante el desfile, se acercaron dos de las jóvenes más bonitas de la comunidad judía al cortejo vestidas con el traje típico 'de paños' y, frente a la carroza, soltaron dos palomas blancas, cada una en solicitud de una gracia. Los jóvenes entregaron una carta a Alfonso XIII en nombre de la comunidad judía de Ceuta en la que rogaban a S.M. que el gobierno español concediera una parcela de terreno a estos judíos para que pudieran crear un cementerio donde enterrar a sus muertos según sus ritos y costumbres.

Desde aquel día, la comunidad judía de Ceuta posee a perpetuidad, por edicto real, un cementerio judío.

Estas anécdotas, verídicas ambas, las contaba 'El Santito' con mucho orgullo del honor que le había concedido Dios al permitirle que el Rey de España se bajara de su carroza para dirigirle la palabra a él en particular. Este fue 'La Almita del Dio' o 'El Santito', como quieran llamarlo. La verdad es que estos títulos, más que apodos, han pasado de padres a hijos y a mi padre aún se le conoce entre los oriundos de Tetuán o Ceuta por 'El Hijo de la Almita', y yo soy para muchos 'El Nieto de El Santito'".



de aportar la felicidad y el placer al prójimo...era dulcero o confeccionista de dulces de fama en la ciudad y todos solicitaban las sabrosas pastas y bizcochos por él preparados, para hacer las tortas de almendras y bienmesabes típicos de la región: "las pastas del santito". Igualmente cuando se avecinaba la pascua judía de "Pesah" eran muchas las familias que encargaban a "La Almita del Dio", "Los Paleves" bizcochos típicos de los tetuaníes que acompañaban al desayuno de los días de "Pesah" y por las tardes a la hora del té con un poco de vino dulce o simplemente con un vaso de yerbabuena.

real. 'El Santito', hombre sencillo, no encontraba razón alguna por la que él tuviera que estar en primera fila, se adosaba tranquilamente a la pared de su negocio, mientras se entretenía en absorber un poco de rapé que acababa de colocar en el dorso de su dedo pulgar.

Aunque 'La Almita del Dio' había nacido en Tetuán, desde muy joven se marchó a la vecina ciudad de Ceuta, quizá con el deseo de abrirse camino en la vida o puede que influyera igualmente el deseo de colaborar con la "Habrá Kadisha" que se estaba estructurando en esa población. En Ceuta vivía, a principios del presente siglo XX, una comunidad judía de aproximadamente doscientas personas. No obstante, todos sus integrantes se sentían como pertenecientes a la misma familia. Apellidos como los de Barchilon, Bentolila, Bentata, Coriat, Benoliel, Hachuel, Benasayag, Botbol, Alfon y otros, más todos ellos de origen español, eran familiares.



# La receta

## Pollo guisado al azafrán

90 MINUTOS - 4 RACIONES

### Ingredientes

1 pollo de 1,5kg	4 cucharadas de smen o mantequilla fundida
2 dientes de ajo	aceite de oliva
3 cebollas	250ml de agua
1 cucharadita de pimentón dulce	sal
1 pizca de hebras de azafrán	Opcional: pasas y piñones o almendras



### Preparación

- 1** Corta el pollo en trozos, esto puedes hacerlo tú mismo o pedirlo en la carnicería cuando lo compres,
- 2** Después, tenemos que machacar con un mortero los ajos previamente pelados. También pelamos y cortamos la cebolla en tiras muy finas.
- 3** En una olla, ponemos 2 cucharadas de mantequilla (la mitad de la que disponemos) con el aceite de oliva virgen extra y doramos un poco el pollo.

- 4** Después, añadimos la cebolla, los ajos, el pimentón, las hebras de azafrán y sal al gusto.
- 5** Añade la cebolla rallada, los ajos, el pimentón y el azafrán. Remueve, añade el agua y deja cocer durante 45 minutos a fuego suave.
- 6** El último toque debemos dárselo en el horno. Mientras que el pollo está al fuego, precalentamos el horno a 180 grados y metemos la cazuela unos 15 minutos. Sirve en caliente.

¿Quieres poner una guarnición diferente? te dejamos una deliciosa aquí.

## El consejo del chef

Para darle un toque más exótico a este “poulet mhammar”, puedes añadirle pasas y piñones o hasta almendras cuando lo metas al horno.



## Guarnición de manzana salteada

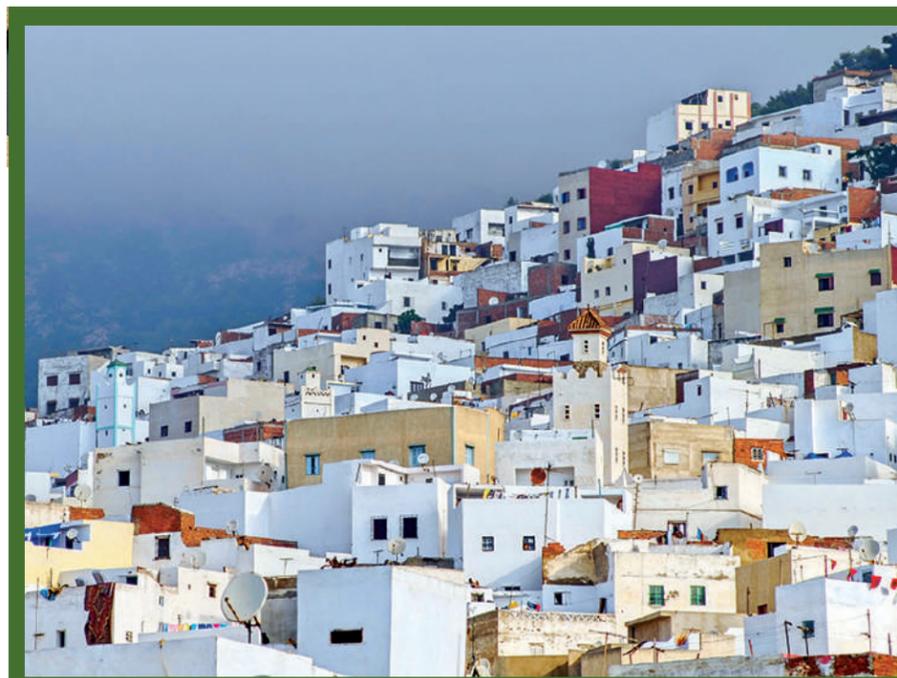
15 MINUTOS - 4 RACIONES

### Ingredientes

4 manzanas (1 manzana por persona)
2 cucharaditas de canela molida
2 cucharadas de azúcar morena
1 cucharadita de jengibre molido
1 cucharadita de mantequilla

### Preparación

- 1** Pela y corta las manzanas en rodajas no muy gruesas.
- 2** Regar los gajos de manzanas con un poco de zumo de limón para evitar que se oxiden y oscurezcan. Reservaremos.
- 3** Coloca la mantequilla en una sartén de fondo grueso.
- 4** Una vez que se encuentra toda la mantequilla derretida agrega las manzanas y saltea por 5 minutos, o hasta que se vean más cocidas; cuidando que no se ablanden demasiado.
- 5** Seguidamente vamos a añadir el resto de zumo de limón, las tiritas de cáscaras, el azúcar y coceremos todo unos 20 minutos a fuego lento.
- 6** Ahora vamos a servir los gajos de manzanas con la salsa de mantequilla y limón por encima. Luego podemos decorar con las tiritas de cáscaras de limón.
- 7** Finalmente, vamos a espolvorear ligeramente con canela molida y serviremos frías o templadas estas manzanas salteadas al limón.



## ¿Quieres ser miembro de La Medina?

Puedes solicitar la inscripción como socio/a numerario de la Asociación La Medina, descarga, imprime y rellena el formulario de registro de nuestra página web [www.lamedina.org](http://www.lamedina.org) en el apartado “ASÓCIATE” y envíanoslo a [castano.lamedina@gmail.com](mailto:castano.lamedina@gmail.com)

## Participa en nuestro Boletín

Envíanos tus textos e imágenes en alta calidad a nuestro e-mail para su publicación en el boletín o en la página web a nuestro e-mail. La Asociación La Medina no se hace responsable de los comentarios y opiniones que contengan los artículos y textos que nos envíen nuestros colaboradores.

### ASOCIACIÓN LA MEDINA

C/ Playa de Gandía, 46 - 28290 Las Rozas (Madrid)  
Teléf.: (+34) 660 858 038 E-mail: [castano.lamedina@gmail.com](mailto:castano.lamedina@gmail.com)

Para ejercer sus derechos de rectificación, actualización o cancelación de sus datos en nuestra base de socios y simpatizantes, pueden escribir a [castano.lamedina@gmail.com](mailto:castano.lamedina@gmail.com)

Edita: NEW ADVERTISING OD SL. Todos los derechos reservados. ©2024